

**tnm**

**ON N'A PAS TUE  
JOE HILL**

de Barrie Stavis  
adaptation de Jean-Louis Roux



La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde  
est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada,  
le Ministère des Affaires Culturelles  
de la Province de Québec et le Conseil des Arts  
de la région Métropolitaine de Montréal.  
Le TNM est membre du Centre du Théâtre canadien  
(Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)

#### **BUREAU DES GOUVERNEURS**

M. JACQUES BRILLANT  
M. MARCEL H. CARON, C.A.  
M. ROLAND CHAGNON, C.A.  
ME CLAUDE DUCHARME, C.R.  
DR. PIERRE GENDRON  
M. BERNARD LANGEVIN  
M. AURÉLIEN NOËL, C.A.  
ME NEIL PHILLIPS  
M. CLÉMENT PRIMEAU, C.A.  
ME GUY ROBERGE, C.R.  
M. FRIDOLIN SIMARD

#### **CONSEIL D'ADMINISTRATION**

ME MARCEL PICHÉ, C.R., président  
M. ANDRÉ GASCON, vice-président  
ME CLAUDE VALLERAND, secrétaire  
M. EMILE CAQUETTE, directeur  
M. BERNARD LANGEVIN, directeur  
M. ROLAND CHAGNON, directeur  
M. DIETER STINNES, directeur  
M. CLAUDE DUCHARME, directeur  
M. JEAN-LOUIS ROUX, directeur artistique

#### **DIRECTION ARTISTIQUE**

JEAN-LOUIS ROUX, directeur artistique  
ALBERT MILLAIRE, directeur artistique adjoint  
GABRIEL CHARPENTIER, directeur musical  
GAÉTAN LABRÈCHE, directeur artistique délégué  
auprès des Jeunes Comédiens du TNM.

#### **PERSONNEL ADMINISTRATIF**

LUCIEN ALLEN, administrateur  
GILLES ROCHETTE, secrétaire-général  
PIERRE HÉBERT, gérant  
CEDRIC FRESCO, gérant des Jeunes Comédiens du TNM.  
RENALD SAVOIE, relations publiques  
ROLAND GIGUÈRE, graphiste  
LUCILE RIOUX, secrétaire administrative  
DENISE VIDAL, secrétaire  
THÉODORE LAJOIE, comptable  
RONALD GENDREAU, commis  
DENISE BOUCHER, publicité  
ANDRÉ LE COZ, photographe

#### **PERSONNEL TECHNIQUE**

NORMAND CHOQUETTE, chef de régie  
YVON LELIÈVRE, régisseur  
GÉRALD LEMAY, régisseur  
J. P. CARTIER, régisseur  
LYDIA RANDOLPH, costumes  
ERIKA HOFFER, atelier de couture  
CECIL HORNSTEIN, éclairages  
LÉO POULIN, chef machiniste  
CLAUDE GAGNON CHOQUETTE, accessoires  
LOUIS ALARIE, ateliers

## MESSAGE DU PRÉSIDENT

Suivant sa tradition, le THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE, continue à présenter des pièces qu'il considère du théâtre de qualité. En faisant le choix de "ON N'A PAS TUÉ JOE HILL", il a considéré qu'il respectait les normes qu'il s'est, depuis longtemps, imposées: bonne construction, intensité dramatique, dialogue vivant, action qui retient l'attention.

Le théâtre est le reflet d'une société qui est ou qui a été; il traite d'une partie des moeurs, coutumes, systèmes du passé ou du présent.

Cette pièce choquera les uns, ravira les autres, si elle est prise comme une thèse. Or, ce n'est pas une thèse; elle raconte simplement, comme on le fait au théâtre, un fait de l'histoire du syndicalisme américain tout comme d'autres pièces racontent d'autres faits. Je sais que des syndicalistes transposeront à aujourd'hui le fait du passé raconté ce soir et se sentiront, eux aussi, un peu des martyrs. Je sais que des anti-syndicalistes se sentiront, eux aussi, visés et voudront également se croire un peu des martyrs, n'omettant pas de nous considérer comme des fauteurs de discorde. Les uns et les autres feront alors montre d'un manque de maturité inquiétant. Rappelons-leur que les authentiques martyrs sont extrêmement rares.

Enfin la majorité des spectateurs verra, dans cette pièce, un spectacle de valeur racontant, d'une façon dramatique, un fait du passé. Ceux-là seuls auront raison.

Pour notre part, nous sommes satisfaits, suivant l'indépendance d'esprit qui nous a toujours caractérisés, de vous présenter une excellente pièce de théâtre.

HONNI SOIT QUI MAL Y PENSE!

MARCEL PICHÉ, Président

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL LOUIS LABERGE (FTQ)

Aujourd'hui, la majorité des travailleurs font encore des heures trop longues et un travail trop ardu, peut-être, pour occuper leurs loisirs à autre chose que regarder la télévision ou prendre un verre devant un spectacle facile de cabaret. Mais, demain, le progrès technologique et l'automatisation vont les libérer davantage des tâches matérielles, et ils auront besoin de loisirs plus diversifiés, plus actifs et plus enrichissants.

C'est dans cette perspective que la FTQ a décidé d'amener les travailleurs au Théâtre du Nouveau Monde pour assister à la représentation d'une pièce d'inspiration nettement syndicaliste, "On n'a pas tué Joe Hill", traduction de "The Man Who Never Died" par le confrère Jean-Louis Roux, directeur du TNM et membre de l'union des artistes.

Le TNM ayant réagi favorablement à cette offre de collaboration syndicale en décidant de monter Joe Hill à l'intention des travailleurs, il nous appartient maintenant de faire ensemble l'expérience merveilleuse d'une soirée au théâtre . . .

Car, il s'agit bien là, dans l'esprit du TNM et de la FTQ, d'une expérience. Il n'est pas encore assuré que le théâtre, qui a su attirer à lui les travailleurs d'autres pays, correspond aussi bien à la mentalité et à la sensibilité des travailleurs québécois. Il est possible que le cinéma et la télévision répondent mieux à leurs besoins culturels. Mais, cela, on ne le saura qu'après avoir mis nos membres en contact, au moins une fois, avec la magie toute particulière de la scène.

La vogue que connaît présentement la chanson poétique en milieu populaire, surtout chez les jeunes, nous porte à croire qu'il existe un public de théâtre parmi les travailleurs. C'est de toute manière ce que nous permettra de savoir l'expérience faite par le TNM en collaboration avec le mouvement syndical.

A l'aube de la civilisation des loisirs, le syndicalisme se doit d'étudier les problèmes d'emploi du temps qui se poseront bientôt aux travailleurs, et d'expérimenter des formules de loisirs culturels qui leur permettent de sortir des sentiers battus de la télévision et du cabaret.

Le théâtre peut-il constituer chez nous une réponse satisfaisante aux questions que l'on commence à se poser à cet égard? C'est ce que nous devrions commencer à apprendre bientôt avec notre participation massive à "Joe Hill".

(PARU DANS LE MONDE OUVRIER, LE 2 JANVIER 1967)

**DÉCLARATION  
DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL  
MARCEL PEPIN (CSN)**

L'auditoire des salles de théâtres connaît assez mal, dans l'ensemble, le sort réservé à la masse des travailleurs. Il connaît peut-être encore beaucoup moins l'histoire des origines du mouvement syndical en Amérique du Nord.

Je n'attribue pas cette lacune à la mauvaise volonté de ceux qui font du théâtre.

En fait le répertoire des pièces de théâtre qui portent sur le mouvement syndical est bien mince. Si l'on songe au répertoire syndical français exclusivement la liste des pièces de théâtre se réduit à bien peu.

Aussi l'intérêt que vient d'apporter Jean-Louis Roux et le Théâtre du Nouveau Monde au drame de Barrie Stavis, intitulé "On n'a pas tué Joe Hill" mérite-t-il d'être souligné d'une manière tout à fait particulière par l'ensemble du mouvement ouvrier et surtout d'être appuyé par tous nos membres . . .

Joe Hill était un travailleur, Suédois d'origine, qui s'était donné comme mission d'organiser les travailleurs de l'Utah, aux Etats-Unis, dans les 1900. Il appartenait à une organisation syndicale qui s'appelait The International Workers of the World — dont l'idéal était d'unir tous les travailleurs du monde dans un seul grand syndicat.

Fidèle jusqu'à son dernier souffle à l'idéal qu'il s'était donné dans la vie, il dit à un ami syndical quelques heures avant sa mort, "ne perdez pas votre temps à pleurer, organisez!"

La figure sympathique de Joe Hill appartient à l'histoire syndicale, elle appartient à tous les mouvements.

Le Théâtre est un des plus grands moyens de diffusion. En jouant ce drame dans le Québec, le Théâtre du Nouveau Monde, fait revivre une grande époque syndicale, fait connaître au public une grande figure du syndicalisme.

C'est pourquoi la CSN en coopération avec la FTQ donnera son appui entier à cette initiative qui mérite certainement des lendemains.

(ALLOCATION PRONONCÉE LE 28 DÉCEMBRE 1966 AU TNM)

GET READY TO BOOST THE COUNTY FAIR NEXT MONDAY AND TUESDAY. IT WILL BE WORTH WHILE AND IT IS FOR CHARITY. DON'T MISS IT!

Local Lake Superior Contributions  
THE HERALD-REPUBLICAN  
Subscription Rates

# THE SALT LAKE HERALD-REPUBLICAN

CLIP  
Published by the Herald-Republican Co., Salt Lake City, Utah.  
Copyright, 1917, by Herald-Republican Co.

SALT LAKE CITY, UTAH, MONDAY, NOVEMBER 13, 1917

PRICE FIVE CENTS

## GOVERNOR TURNS DEAF EAR TO WILSON'S APPEAL; HILLSTROM TO BE SHOT TO DEATH THIS MORNING

### 'INTERFERENCE NOT JUSTIFIED'

Executive and Board of Pardons After Full Deliberation Decline to Act

### ACTION IS INDORSED

In Reply to President, Governor Resents Imputation; Council Has Not Had Fair Trial

### HILLSTROM TO FACE FIFTH SQUAD TODAY



### VISITORS TALK WITH PRISONER

Hillstrom Converses Freely but Gives No Hint of Identity of 'Woman'

### SLEEPS PEACEFULLY

Mention of Dead Mother Brings Suspicion of Moisture to Eyes; Maintains Innocence

GOVERNOR WILSON'S APPEAL TO THE EXECUTIVE AND BOARD OF PARDONS WAS DENIED TODAY. THE GOVERNOR SAID HE WAS NOT SURE HE HAD A FAIR TRIAL. THE BOARD OF PARDONS SAID THEY HAD CONSIDERED THE MATTER FOR SEVERAL DAYS AND HAD REACHED A UNANIMOUS DECISION TO DENY THE APPEAL. THE GOVERNOR SAID HE WAS NOT SURE HE HAD A FAIR TRIAL. THE BOARD OF PARDONS SAID THEY HAD CONSIDERED THE MATTER FOR SEVERAL DAYS AND HAD REACHED A UNANIMOUS DECISION TO DENY THE APPEAL.

HILLSTROM WAS SHOT TO DEATH THIS MORNING. HE WAS FOUND IN HIS CELL AT THE STATE PRISON. HE HAD BEEN SHOT BY A MEMBER OF THE FIFTH SQUAD. THE PRISON WARDEN SAID HE HAD HEARD THE SHOTS AND HAD RUN TO THE CELL. HE FOUND HILLSTROM ON THE FLOOR, BLOOD SOAKED. HE CALLED FOR A DOCTOR AND HILLSTROM WAS TAKEN TO THE HOSPITAL, BUT HE DIED BEFORE HE REACHED THE HOSPITAL.

My Last Will

My Will is easy to decide  
 For there is nothing to divide  
 My kin don't need to fuss and moan  
 "Mas does not cling to rolling stone"  
 My body?—Oh!—If I could choose  
 I would to ashes it reduce  
 And let the merry breezes blow  
 My dust to where some flowers grow  
 Perhaps some fading flower then—  
 Would come to life and bloom again

This is my Last and Final Will.—  
 Good Luck to All of you

Joe Hill

# Joe Hill

- 1879—Olaf Hagglund naît en Suède.
- 1902—La famille émigre aux États-Unis et change son nom en Hillstrom. Olaf devient Joe. Il a 23 ans.
- 1903—Joe travaille comme manoeuvre dans l'État américain.
- 1904—Jusque vers 1911—Joe immigre sur la côte du Pacifique. Il fait les métiers les plus divers.
- 1911—Hillstrom qui écrit des chansons sur des airs connus change son nom en celui de Joe Hill. Cette année-là, un chant ouvrier le fait connaître à travers le pays: "Casey Jones—The Union Scab". Hill devient un leader syndical. Il aide à organiser et soutenir toutes les grèves de l'I.W.W. (Industrial Workers of the World).
- 1913—Des grèves éclatent dans l'Utah. Joe Hill s'y trouve.
- 1914—Le 10 janvier l'ex-policier Morrison, devenu épicier est abattu par deux hommes masqués. Joe Hill, une figure populaire dans les milieux ouvriers est arrêté. On l'accuse de meurtre. Il soutient que le soir du meurtre il était à cinq milles de Salt Lake City. Hill est reconnu coupable. Son procès attire sur lui l'attention du monde entier. On ignore toutes les représentations même celles du président Wilson qui souhaite la réouverture du procès.
- 1915—En prison, Joe Hill continue à écrire ses poèmes et ses ballades. Il est fusillé le 19 novembre 1915. 30,000 personnes assistent à ses funérailles à Chicago.

# Barrie Stavis

Barrie Stavis est né à New York en 1906. Travailleur du textile, Stavis suit des cours du soir à l'Université Columbia. Il écrit sa première pièce de théâtre à 19 ans. Il a écrit au moins une douzaine de pièces dont une tétralogie: LAMP AT MIDNIGHT, HARPERS FERRY, THE MAN WHO NEVER DIED et COAT OF MANY COLORS.

Barrie Stavis a collaboré comme journaliste à The Saturday Evening Post, Life, Colliers, Ladies Home Journal, This Week.

THE MAN WHO NEVER DIED (Joe Hill) a été traduit en 18 langues et présenté pour la première fois le 21 novembre 1958 au Jan Hus Theatre de New York.

## BARRIE STAVIS NOUS PARLE...

Dans une série de quatre pièces formant une tétralogie, je me suis penché sur les problèmes d'hommes qui ont transformé l'ordre établi. J'ai étudié l'influence que ces hommes ont exercé sur la société comme celle que la société a eue sur eux.

Cette transformation est progressive, souvent imperceptible. Mais elle y est constante et inexorable.

Dans leur ordre chronologique, ces quatre pièces sont: LAMP AT MIDNIGHT, THE MAN WHO NEVER DIED, HARPERS FERRY, COAT OF MANY COLORS.

La première, LAMP AT MIDNIGHT, raconte l'histoire de Galilée, le premier homme qui explora le firmament grâce à son nouveau et puissant télescope pour y découvrir la vérité sur le système solaire. Cette découverte, on le sait, eut de nombreuses répercussions scientifiques, sociales et religieuses.

THE MAN WHO NEVER DIED que vous verrez ce soir est l'histoire de Joe Hill, troubadour, poète du peuple et organisateur syndical. Accusé de meurtre à la suite d'une conspiration, il devint un héros pendant les vingt-deux mois qu'il passa en prison.

HARPERS FERRY décrit le drame de John Brown, son attaque du traversier Harpers, attaque qui ouvrit la voie à la guerre civile américaine.

COAT OF MANY COLORS, c'est l'histoire de Joseph en Egypte, de celui que je considère comme le premier grand agronome et sociologue du monde. Cette pièce traite du pouvoir et de l'usage qu'on en fait.

Galilée, Joe Hill, John Brown, Joseph. Tous ces hommes ont quelque chose en commun. Ils ont été accusés à cause de leurs idées et de leurs oeuvres. Ils ont été reconnus coupables et condamnés. Ces mêmes idées et ces mêmes oeuvres furent ensuite acceptées par les générations suivantes. C'est ainsi que l'hérésie d'une époque devient la vérité d'une autre.

J'ai écrit des pièces qui traitent d'hommes conscients de leurs responsabilités sociales et morales, des pièces qui proclament ma foi en l'homme et sa capacité de résoudre les problèmes gigantesques auxquels il doit se mesurer. Pour quelle raison? Parce que je crois à l'engagement moral du dramaturge, parce que je crois l'homme capable d'affronter les difficultés de l'âge nucléaire.

Personnellement, je pense, comme Tchékhov, que "tout dramaturge est non seulement responsable du présent mais aussi de l'avenir de l'homme". A l'exemple d'Aristophane, je cherche à exclure de la scène "l'homme borné et les intrigues amoureuses" et à y monter des

pièces qui exposent des idées avec une telle force et une telle clarté, qu'elles les élèvent au niveau de la passion.

De nos jours, l'auteur dramatique devrait trouver des situations qui, par leur nature même, puissent toucher la sensibilité et l'intelligence du spectateur et lui montrer la lutte noble et créatrice de l'homme à la poursuite d'un idéal.



## de 1891

# au québec

- Engouement de l'épiscopat québécois pour le **catholicisme social**. L'abbé Gosselin publie **Le petit Catéchisme de la législation ouvrière**.
- **1900**: grève générale dans la **chaussure** à Québec: 5,000 ouvriers et 3 associations impliqués.
- **1901**: **arbitrage** du cardinal **Bégin**; proposition d'un comité permanent de conciliation; acceptation d'un aumônier; refonte des statuts.
- **1903**: grève des employés de tramways à Montréal; arbitrage de Mgr **Bruchési**; dénonciation des unions neutres.
- **Législation ouvrière**: hausse de l'âge minimum pour le Travail dans les usines (14 ans); augmentation du nombre d'inspecteurs.
- Succès des caisses d'épargne **Desjardins** (les caisses populaires)
- **1905**: grève des plâtriers et des charretiers à Montréal; intervention de Mgr Bruchési.
- **Loi Lacombe**; ministère du Travail provincial.
- **1906**: grève dans les textiles.
- **1907**: formation à Chicoutimi du premier syndicat catholique: la **Fédération Ouvrière Mutuelle du Nord** (l'abbé Lapointe); méfiance des patrons vis-à-vis les internationales et sympathie pour le syndicalisme confessionnel; utilisation du nationalisme par le clergé.
- **1913**: la **corporation ouvrière de Trois-Rivières**; appui de Mgr Cloutier.
- **1915**: 2,500 ouvriers de l'amiante débrayent; règlement en faveur des grévistes: augmentations des salaires.
- A Québec, transformation des unions neutres en associations confessionnelles.
- **1918**: campagne de l'abbé Fortin pour amener les internationales neutres à tronquer "leurs agents d'affaires pour des confesseurs"; 22 unions se rallient.
- **1919**: grève dans la carrosserie: les ouvriers triomphent.
- **1921**: fondation à Hull de la **Confédération des Travailleurs catholiques du Canada** (88 syndicats, 26,000 membres).

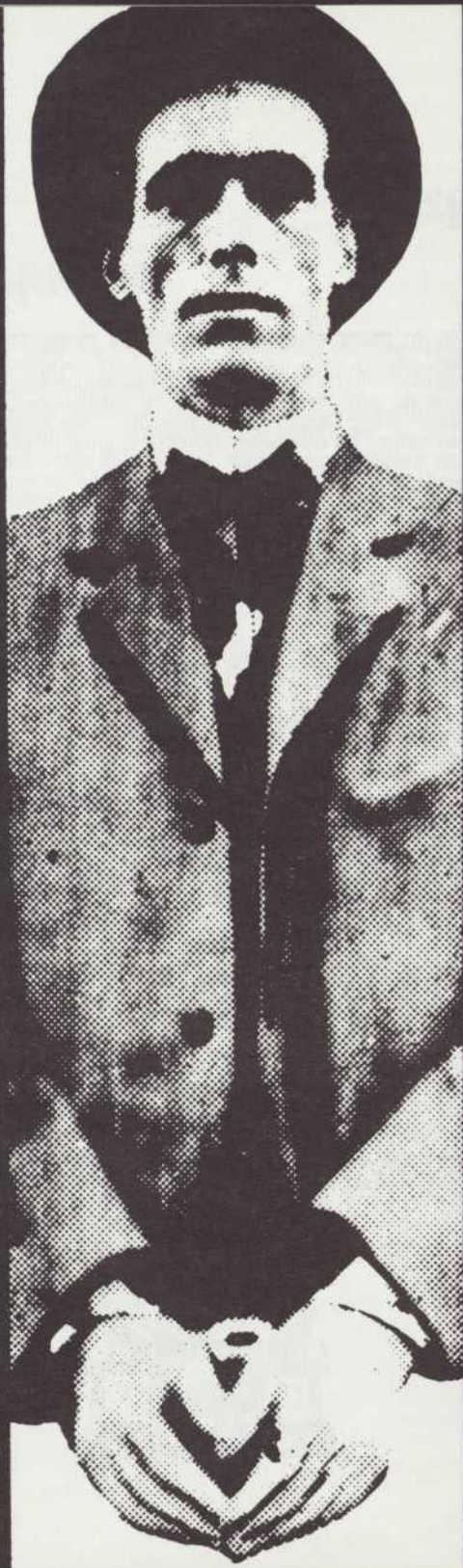
# à 1921

# au canada

- Activité du **CMTC** (Congrès des Métiers et du Travail du Canada).
  - **Congrès** ouvriers: Montréal (1891 et 1893), résolutions en faveur du vote des femmes et de l'abolition du sénat; Ottawa (1894), influence des Chevaliers du Travail.
  - organisation de nouvelles industries: bois, meuble, vêtement, alimentation, tabac, barbiers.
  - tisseurs en grève au Québec.
- 1900: **ministère du Travail** fédéral.
- 1901: **exclusion des Chevaliers** du Travail et de 23 autres associations du **CMTC**.
- 1902: formation d'un congrès pan-canadien: la **Fédération canadienne du Travail**. Courte hégémonie des Chevaliers du Travail.
- 1903: Venue de Gompers (chef du F.A.T.) à Montréal pour appuyer la grève des débardeurs; débrayage des camionneurs en geste de sympathie.
- Le québécois **Verville** élu à la tête du **CMTC** (22,000 membres).
- 1904: essai de formation d'un **parti ouvrier** provincial (Rodier et Hellbronner).
- 1905: Verville, **député ouvrier** de Maisonneuve.
- 1919: formation de la **One Big Union**: séparation des quatre provinces de l'ouest du **CMTC**.
- 1921: le **CMTC** au **Québec**: 442 Unions (dont 266 rapportent un effectif de 58,947 membres).
- 1912: grève aux chantiers de construction de la Canadian Northern, Colombie-Britannique.

(extraits des Cahiers de Sainte-Marie, vol. 2: "Le travailleur québécois et le syndicalisme").





# ON NA PAS TUE JOE HILL

de **Barrie Stavis**  
adaptation de **Jean-Louis Roux**

mise en scène:  
assistant:  
dispositif scénique:  
costumes:  
éclairages:

Jean-Louis Roux  
Albert Millaire  
Hugo Wuethrich  
Lydia Randolph  
Cecil Hornstein

distribution par ordre d'entrée en scène:

Joe Hill  
Ben Winton  
Ed Rowan  
Premier Agent  
Deuxième Agent  
Isidore Rabinowitz  
Tom Sharpe  
Juge Howe  
Greffier  
Harry McRae  
John T. Moody  
Chef de police Blake  
Adam Steele  
Un Italien  
Un Grec  
Martha Weber  
Henry Weber  
Hilda Winton  
Johnson  
O'Leary  
Mike Daily  
Scott McBride  
Procureur Weatherbee  
Martin Henderson  
Juge Mitchell  
Viola Healy  
Alexander Marshall  
Juge Alfred Beard  
Axel Cooley  
Juge Fred Veitch  
Procureur Général Stone  
L'Abbé Bernard White  
Gouverneur William Weed  
Le Messenger  
Une voix

Jean-Louis Roux  
René Bellegarde  
Jacques Godin  
Bernard Lapierre  
Jean-Pierre Cartier  
Guy L'Ecuyer  
Victor Désy  
Pascal Rollin  
Roger Garceau  
Jean Lajeunesse  
Yvon Dufour  
Jérôme Tiberghien  
Thomas Donohue  
Louis DeSantis  
Jean Perraud  
Dyne Mousso  
Jean Perraud  
Patricia Soleil  
Bernard Lapierre  
Jean-Pierre Cartier  
Patrick Peuvion  
Albert Millaire  
Ronald France  
Normand Gélinas  
Paul Alain  
Huguette Oigny  
Léo Ilial  
Jean Perraud  
Pascal Rollin  
Roger Garceau  
Jean-Marie Lemieux  
Thomas Donohue  
Patrick Peuvion  
Serge Cloutier  
Monique Mercure

guitaristes: **Gerald Golland, Andrew Cowan.**

citadins, policiers, syndiqués, gardes:

**Maurice Beaupré, Jacques Charron, Isabelle Claude, Serge Cloutier, Micheline Giard, Armand Labelle, Liliane Lelièvre, Roger Michael, Marthe Nadeau, Danielle Roy.**

Bernard Lapierre doublera Yvon Dufour, dans le rôle de Moody, pour les représentations du 28, 29 février, 1er et 2 mars 1967. Pour ces mêmes dates, Armand Labelle doublera Bernard Lapierre dans le rôle de Johnson.

Salt Lake City, Utah  
18 nov. 1915

W.D. Haywood  
Chicago, Illinois

Au revoir Bill: je meurs en vrai  
rebelle. Ne perdez pas votre temps à me pleurer  
— organisez-vous! Il y a cent milles d'ici  
au Wyoming. Pourrais-tu faire en sorte que mon  
corps soit transporté à la frontière pour y  
être enterré? Je ne veux pas être trouvé mort  
en Utah.

Joe Hill



## ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de scène:	Yvon Lelièvre
Régisseurs:	Gérald Lemay Jean-Pierre Cartier
Son:	Alphe Loïselle
Chefs machinistes:	Jacques Vaillancourt Léo Poulin
Eclairagiste:	Henri Le Housse
Habilieuses:	Adrienne Filiatrault Liliane Turcot
Confection des costumes masculins:	Troiano et Atelier du TNM
Confection des costumes féminins:	Michèle Nagy et Atelier du TNM par Erika Hoffer assistée de Bea Babensee Hans Bouma Werner Kulovits
Confection des uniformes:	Les costumes Pierre Roy
Maquillage et perruques:	Claude Pierrehumbert assisté de Blanche Pierrehumbert
Construction et peinture des décors:	Viateur Dubé
Accessoires:	Claude Gagnon-Choquette
Enregistrement sonore	
Direction musicale:	Louis Spritzer
Technicien du son:	Michel de Passillé

---

## CALENDRIER DES SPECTACLES

### LE MOUVEMENT CONTEMPORAIN (521-6666)

García Lorca. En alternance:  
"LA MAISON DE BERNARDA", "YERMA"  
du 27 janvier au 2 avril.

### LE RIDEAU VERT (844-1793)

"DONA ROSITA" de García Lorca  
du 15 février au 14 mars

### LA NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE (866-5957)

"LES CAPRICES DE MARIANNE" de Musset  
du 14 février au 18 mars  
"LES FEMMES SAVANTES" de Molière  
Avril et mai.



un super-spectacle

## LE BOURGEOIS GENTILHOMME

Dans le cadre des Fêtes du Centenaire de la Confédération canadienne, le Festival Canada a invité le TNM à présenter un grand spectacle. Se rappelant les heureuses rencontres qu'il a toujours eues avec Molière, le TNM a choisi de monter "LE BOURGEOIS GENTILHOMME". C'est l'actuel directeur du Festival de Stratford, Jean Gascon qui dirigera la mise en scène de ce super-spectacle.

Jean Gascon s'est déjà mis à l'oeuvre. Il s'est entouré d'une équipe qui fit les belles années du TNM: Robert Prévost, assisté de Lydia Randolph, signera les décors et costumes; Gabriel Charpentier écrira la musique; Alan Lund dirigera la chorégraphie.

Jean Gascon désirait un Bourgeois plus jeune que le veut la tradition. Il a invité un comédien qui connaît Molière mieux que quiconque et qui l'a toujours joué avec grand brio: Georges Groulx. Autour de Georges Groulx, on trouve une distribution étincelante: Gisèle Schmidt, Denise Pelletier, Jean-Louis Roux, Jean Perraud, Jacques Zouvi, Yvon Dufour, Catherine Bégin, Jean Besré, Jacques Godin, Victor Désy, Roland Ganamet, et autres. Sylvia Saurette, Aldo Verrichia et Pierre Charbonneau prêteront leur voix au spectacle.

A Montréal, le Bourgeois sera présenté au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts du 15 au 27 mai inclusivement. La compagnie du TNM visitera en outre de nombreuses villes canadiennes: Chicoutimi, Rimouski, Rivière-du-Loup, Ste-Anne-de-la-Pocatière, Sherbrooke, Québec, Joliette, Sorel, Ste-Thérèse, Valleyfield, Ottawa, Drummondville, Regina, Saskatoon, Edmonton, Winnipeg, et de nombreuses villes ontariennes.

## LE TNM AU THÉÂTRE PORT-ROYAL

M. Gérard Lamarche, directeur général de la Place des Arts, nous informait le 7 février dernier que le Conseil d'administration de la Régie de la Place des Arts avait autorisé la location du Théâtre Port-Royal à la Fondation du Théâtre du Nouveau Monde pour la période allant du 1er novembre 1967 au 30 juin 1968.

Le TNM a donc l'exclusivité de cette salle de 800 places pour la prochaine saison. On peut déjà annoncer que cette saison sera fort chargée et que la compagnie présentera des spectacles sans aucune interruption, six soirs par semaine.

Dans sa lettre à M. Jean-Louis Roux, directeur artistique du TNM, M. Lamarche déclarait: "Nous sommes très heureux d'accueillir le Théâtre du Nouveau Monde qui a mérité, à bon droit, tant d'éloges à cause de l'excellence et de la qualité de ses spectacles".



RENSEIGNÉE ■ MODERNE ■ DIVERTISSANTE

LES SUJETS DE L'HEURE

**CONFÉRENCE  
DE PRESSE**

LE DIMANCHE À 22 HEURES

**canal 2**



AVEC LOUIS MARTIN

la télévision de  
**radio-canada**  
est à  
votre image

JEUNE ■ SPORTIVE ■ AMUSANTE



IMPORTÉE DE FRANCE

Avec l'eau Perrier,  
la conversation  
pétille à l'entracte!  
Comme "mixer",  
Perrier est sans égale!  
Invitez Perrier  
à votre table  
en fin de soirée...  
vous verrez pourquoi  
Perrier est célèbre  
dans le monde entier!!!

---

La Fédération des travailleurs du Québec  
est heureuse de s'associer à cet événement  
se situant au confluent de l'art  
et du syndicalisme.



Le président,  
Louis Laberge.

*Blain, Piché, Bergeron,  
Godbout & Emery  
Avocats et Procureurs*

JOSEPH BLAIN, C.R.  
JEAN-PAUL BERGERON, C.R.  
GEORGES EMERY, C.R.  
CLAUDE TELLIER, LL.L.  
JACQUES BRIEN, LL.L.  
GUY MARCOTTE, LL.L.  
PIERRE SAUVÉ, LL.L., M.B.A.  
PIERRE TESSIER, LL.L., D.E.S.  
PHILIPPE MONTEL, LL.L.

MARCEL PICHÉ, C.R.  
MAURICE D. GODBOUT, C.R.  
PAUL-E. BLAIN, LL.L.  
CLAUDE R. VALLERAND, LL.L.  
PHILIPPE L. GUAY, B.C.L.  
JEANNE LEMAY-WARREN, LL.L.  
MARGUERITE LAMARRE, LL.L.  
YVES CAMPEAU, LL.L.

*Edifice Marine  
1405, rue Peel, Chambre 300  
Montréal (2)*

TÉLÉPHONE 849-1113

---

**Grâce au Théâtre du Nouveau Monde,  
le travailleur pourra participer davantage  
à la vie sociale de la collectivité.**

**L'initiative de Monsieur Jean-Louis Roux  
ouvre à ses confrères syndiqués  
une nouvelle porte sur le monde.**



**Le Congrès du Travail du Canada  
Bureau régional  
3333 est, boul. Métropolitain  
Montréal. Tél.: 725-3631**

## *Samson, Bélair, Côté, Lacroix et Associés*

### **Comptables agréés**

Maurice Samson, O.B.E., C.A.	Lucien P. Bélair, C.A.	Léon Côté, C.A.
Jean Lacroix, C.A.	Lionel Roussin, C.A.	Hensley Bourgouin, C.A.
Dollard Huot, C.A.	Raymond Fortier, C.A.	Percy Auger, C.A.
Albert Garneau, C.A.	Clément Primeau, C.A.	Marcel Imbleau, C.A.
Benoît Sylvain, C.A.	Pierre Lesage, C.A.	Vianney Forget, C.A.
Dennis Bell, C.A.	Pierre Chouinard, C.A.	Pierre Barry, C.A.
Raymond Couillard, C.A.	Gilles Trahan, C.A.	Adrien Côté, C.A.
Marcel Ducharme, C.A.	Marcel Mercier, C.A.	Jean-Paul Boyer, C.A.
Gilles Lévesque, C.A.	Pierre David, C.A.	Réal Auger, C.A.
Emile Mallette, C.A.	Robert Gariépy, C.A.	Jean-Paul Barbeau, C.A.
Emilien Gauthier, C.A.	Marthe Gauthier, C.A.	Jacques Miller, C.A.
Bertrand Laroche, C.A.	Jean-Guy Judd, C.A.	Roland Truchon, C.A.
Jean Favreau, C.A.	Pierre Pharand, C.A.	Jean Pilon, C.A.
Clément Duchesne, C.A.	Paul A. Michaud, C.A.	Roland Lévesque, C.A.
Yves Beaulieu, C.A.	Denis Ménard, C.A.	Louis Lavigne, C.A.
Robert Blanchette, C.A.	Roger Joannette, C.A.	Jean M. Allard, C.A.
Jacques Trempe, C.A.	Jean Faucher, C.A.	André Lesage, C.A.
Pierre Vermette, C.A.	Gilles Beauvais, C.A.	Gérard Mongeau, C.A.
Marcel Moreau, C.A.	Paul-E. Bonnier, C.A.	Paul Gonthier, C.A.

MONTREAL - QUEBEC - RIMOUSKI

360, rue Saint-Jacques, Montréal

842-4691



NÉE 50 ANS AVANT LA CONFÉDÉRATION

## **BANQUE DE MONTRÉAL**

La Première Banque au Canada



*Constant d'abord...  
... lui, après.*

842-5071



**REMY MARTIN**

**FINE CHAMPAGNE COGNAC**  
V.S.O.P.

**E. RÉMY MARTIN & CO.**

Établi en 1724 - France

Représentant

ALBERT ROBINSON CO.

849-8492

# le travail

On embraye... on fonce!



LISEZ

# le travail

le plus grand  
journal syndical en  
Amérique du Nord

publié par la CSN, 1001 St-Denis,  
Montréal, 842-3181

*Frais comme un lys!*

Tél.: CR. 3-3391



## Nouvelle Méthode

**BUANDERIE • NETTOYAGE**

6455 CHRISTOPHE-COLOMB

GEORGES JOLICOEUR, Prés.

# Langelier Valiquette

Distributeur exclusif  
de pianos japonais  
YAMAHA

*Ce piano est accepté par le conservatoire de musique  
de la province.*

510 EST, STE-CATHERINE

TÉL.: 482-8811

# IMPRIMERIE BOURGET

2684 ROUEN, MONTRÉAL

TÉL.: 526-0226

Ce programme a été réalisé dans nos ateliers.



**Aux gars d'Asbestos,  
de Louiseville,  
de Lachute,  
de tout le Québec,  
qui ont lutté et  
souffert pour  
pouvoir redresser la  
tête et démontrer  
à tous leur fierté  
d'être des  
travailleurs,**



**LA CONFÉDÉRATION DES SYNDICATS NATIONAUX  
rend aujourd'hui hommage**